

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 19.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Donnerstag, 26. Juni 1873.

JEUDI, 26 juin 1873.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni 1873,
wodurch das Bisthum Luxemburg aner-
kannt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Breve Seiner Heiligkeit
Papst Pius IX vom 27. September 1870, be-
treffend die Errichtung eines Bisthums Luxem-
burg an Stelle eines Apostolischen Vicariates;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. April 1873,
wodurch die Regierung ermächtigt wird in die
Errichtung des Großherzogthums zum Bisthum
unter den Bedingungen einzuwilligen:

1° daß an den zwischen der Staats- und der
Kirchengewalt bestehenden Beziehungen keine Ver-
änderung statfinde, und daß die beiderseitigen
Rechte und Pflichten fortan durch die zur Zeit
geltenden Bestimmungen geregelt bleiben;

2° daß der Bischof folgenden Eid leiste:

„Ich schwöre und gelobe auf Gottes heilige
„Evangelien, wie es sich einem Bischof ziemt,
„Seiner Majestät dem König, Großherzog von
„Luxemburg, meinem rechtmäßigen Souverän und
„dessen Nachfolgern Gehorsam und Treue zu
„wahren. Ich schwöre und gelobe desgleichen,
„kein Verständnis zu pflegen und keiner Verath-

I.

Arrêté r. g.-d. du 23 juin 1873, portant recon-
naissance de l'évêché de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le Bref de Sa Sainteté le Pape Pie IX, en
date du 27 septembre 1870, relatif à l'établisse-
ment d'un évêché de Luxembourg, qui remplacera
le vicariat apostolique;

Vu la loi du 30 avril 1873, qui autorise le
Gouvernement à consentir à l'érection du Grand-
Duché en évêché, sous la condition:

1° qu'aucun changement ne sera apporté aux
relations existant entre l'autorité civile et l'autorité
ecclésiastique, et que leurs droits et leurs obli-
gations continuent à être réglés par les disposi-
tions en vigueur;

2° que l'évêque prêtera le serment suivant:

« Je jure et je promets sur les Saints Évangiles
» de Dieu, ainsi qu'il convient à un évêque, de
» garder obéissance et fidélité à Sa Majesté le
» Roi, Grand-Duc de Luxembourg, mon légitime
» Souverain, et à ses successeurs. Je jure et je
» promets aussi de n'avoir aucune intelligence et
» de n'assister à aucun conseil qui soit contraire

19

„Schlagung beizuwohnen, welche der öffentlichen Ruhe zuwider sind, sowie auch keine verdächtige Beziehung, weder innerhalb noch außerhalb des Großherzoglichen Gebietes zu unterhalten, und falls ich vernehme, daß sich etwas zum Nachtheile des Staates zutheile, nichts zu verabsäumen eine solche Gefahr abzuwenden“;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsherathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Bisthum Luxemburg ist anerkannt unter den durch das Gesetz vom 30. April 1873 aufgestellten Bedingungen.

Art. 2.

Die Diocese Luxemburg begreift das ganze Territorium des Großherzogthums.

Die Diebfrauenkirche ist zur Kathedrale erhoben, behält jedoch ihren Charakter als Pfarrkirche bei, vorbehaltlich nöthigen Falles das gegenseitige Civil-Verhältnis beider Anstalten anderweit zu regeln.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 23. Juni 1873.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, **Heinrich,**
L. J. C. Servais. Prinz der Niederlande.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni 1873, wodurch Sr. Adames als Bischof von Luxemburg bestätigt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;
Nach Einsicht des unter Datum vom 30. Sep.

» à la tranquillité publique et de n'entretenir aucun rapport suspect, soit au dedans, soit au dehors du territoire du Grand-Duché, et si j'appréhends qu'il se trame quelque chose au préjudice de l'État, de ne rien omettre pour écarter un pareil danger »;

Vu l'avis du Conseil d'État;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'évêché de Luxembourg est reconnu sous les conditions déterminées par la loi du 30 avril 1873.

Art. 2.

Le diocèse de Luxembourg comprend tout le territoire du Grand-Duché.

L'église de Notre-Dame est érigée en cathédrale et conserve néanmoins le caractère d'église paroissiale, sauf à régler ultérieurement les rapports civils entre les deux établissements, s'il y a lieu.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté

La Haye, le 23 juin 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Président du Gouvern., **HENRI,**
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1873, portant agrégation de M. Adames comme évêque de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le Bref apostolique délivré sous la date du

tember 1870 erfolgten Apostolischen Breve, wodurch Seine Heiligkeit Papst Pius IX den Apostolischen Vicar von Luxemburg, Bischof von Harkarnassus, Hrn. Nikolaus A d a m e s zur Würde eines Bischofs von Luxemburg erhoben hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. April 1873 und des Art. 109 der Verfassung;

Nach Einsicht des Gutachtens Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Hr. Nikolaus A d a m e s ist als Bischof von Luxemburg bestätigt. Derselbe wird den durch das Gesetz vom 30. April 1873 vorgeschriebenen Eid in Unsere Hände oder in die Hände Unseres Staatsministers, den wir zu diesem Zwecke delegieren, leisten.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 23. Juni 1873.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter

Der Staatsminister, Präsident der Regierung, L. J. E. SERVAIS.	im Großherzogthum, Heinrich, Prinz der Niederlande.
--	---

Königl.-Großh. Beschluß vom 16. Juni 1873, wodurch die Vergütungen der Rechnungsbeamten des Staates für Gelder, welche zum Dienst der Arbeit und des Unterhaltes der Gefangenen im Centralhospiz bestimmt sind, festgesetzt werden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses

30 septembre 1870, par lequel Sa Sainteté le Pape Pie IX a élevé à la dignité d'évêque de Luxembourg M. Nicolas Adames, vicaire apostolique de Luxembourg et évêque d'Ha licarnasse;

Vu la loi du 30 avril 1873 et l'art. 109 de la Constitution;

Vu l'avis du Conseil d'État;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

M. Nicolas Adames est agréé comme évêque de Luxembourg. Il prêtera entre Nos mains ou entre celles de Notre Ministre d'État que Nous déléguons à cet effet, le serment prévu par la loi du 30 avril 1873.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 23 juin 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, Président du Gouv', L.-J.-E. SERVAIS.	dans le Grand-Duché, HENRI, PRINCE DES PAYS-BAS.
---	--

Arrêté royal grand-ducal du 16 juin 1873, fixant les indemnités des comptables de l'État du chef des fonds affectés au service du travail et de l'entretien des reclus de l'hospice central.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 27 décembre

vom 27. December 1861, wodurch die Bestimmungen des Königl.-Großh. Beschlusses vom 6. August 1855 über die Vergütung der Rechnungsbeamten des Staates für zu ihrer Verfügung gestellte Summen zur Bezahlung von Regiearbeiten für anwendbar auf die ihnen zum Dienste der Arbeit und des Unterhalts der Gefangenen im Centralhospiz zu Ettelbrück zur Verfügung gestellten Summen erklärt werden;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 4. Mai 1870, wodurch letztere Bestimmungen abgeschafft werden.;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der oben erwähnte Königl.-Großh. Beschluß vom 27. December 1861 ist abgeschafft.

Die Bestimmungen des Königl.-Großh. Beschlusses vom 4. Mai 1870 sind anwendbar auf die Rechnungsbeamten des Staates, welche Gelder verwalten haben, deren Verwendung den Dienst der Arbeit und des Unterhalts der Gefangenen im Centralhospiz zu Ettelbrück betrifft.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Saag den 16. Juni 1873.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der General-Director
der Justiz,
Bannerus.

im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

1861, rendant applicables aux comptables de l'État, pour les sommes mises à leur disposition pour le paiement de travaux se rattachant au service du travail et de l'entretien des détenus de l'hospice central d'Ettelbruck, les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 6 août 1855, réglant l'indemnité des comptables de l'État pour les sommes mises à leur disposition pour le paiement de travaux publics exécutés en régie ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1870, qui révoque ces dernières dispositions ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

L'arrêté royal grand-ducal susvisé du 27 décembre 1861 est révoqué.

Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1870 sont rendues applicables aux comptables de l'État qui ont géré des fonds dont l'emploi se rattache au service du travail et à l'entretien des reclus de l'hospice central d'Ettelbruck.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 16 juin 1873.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général
de la justice,

VANNERUS.

dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.